

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра романської філології та перекладу

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору /
Approches interdisciplinaires à l'analyse d'un texte littéraire
вибіркова

Освітньо-професійна програма Французька мова та друга іноземна мова.
Переклад з двох іноземних мов

Спеціальність 035 Філологія

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Мова навчання французька

Розробник: доцентка, докторка філолог. наук Драненко Г.Ф.

Профайл викладача <http://dranenkopourlesetudiants.blogspot.com/>

E-mail: g.dranenko@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в Moodle <https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=5677>

Консультації 1 година на тиждень

Онлайн-консультації: за попередньою домовленістю.

Очні консультації: за попередньою домовленістю.

Анотація дисципліни

Мета курсу „Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору” – ознайомити студентів із основними методиками аналізу текстів художньої літератури та їх міждисциплінарними варіантами: це філологічний та історико-біографічний методи; соціологічна критика, психоаналітична та психокритична теорії тлумачення тексту художнього твору, тематична критика, теорії уявного, методика міфокритичного прочитання, формальний метод, структуралізм, наратологія, поетика, стилістика, семаналіз, інтертекстуальний аналіз, генетичний текстаналіз, генетична критика, соціокритика, теорія рецепції та ін.

Вільно орієнтуватися в сучасних лінгвістичних і літературознавчих підходах, осмислювати процеси оновлення теоретичних парадигм філологічної науки, розуміти сутність поняття міждисциплінарності, уміти обрати методику аналізу відповідно до поставленої дослідницької цілі складають **актуальність і перевагу** вивчення дисципліни.

Серед **основних завдань** дисципліни – навчити студентів розкривати сутність та особливості кожної з вивчених методик; проілюструвати їх застосування на конкретних прикладах; зіставити мету та цілі різних методик аналізу тексту художнього твору, показати їх наукову ефективність та недоліки; навчити студентів опрацьовувати наукові джерела та з'ясовувати напрямок теоретичної думки науковців, розуміти та розрізняти наукову термінологію, застосовану в наукових текстах.

Відповідно до укладеної освітньої програми «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов», дисципліна „Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору” забезпечує набуття загальних (ЗК) та спеціальних компетентностей (СК):

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філологічних досліджень (переклад включно).

Пререквізити. Ефективність засвоєння курсу „Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору” підвищують знання з дисциплін, які вивчалися у 1 семестрі : *Загальне мовознавство* (історія лінгвістичної думки та її теорій) та *Основна іноземна мова (французька)* (зокрема уміння опрацьовувати франкомовний науковий текст, знання з французької художньої літератури).

Результати навчання

В результаті вивчення дисципліни „Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору” студент повинен **знати** визначення та сутність основних методик аналізу тексту художнього твору, основні наукові праці їх авторів, знати та розуміти процеси розвитку наукового мислення в галузі філологічного знання, а також **уміти** пояснити переваги та недоліки вивчених дослідницьких підходів, зіставляти їх мету та результати, опрацьовувати авторські наукові джерела та з'ясовувати напрямок теоретичної думки науковців, розуміти та розрізняти наукову термінологію, застосовану в наукових текстах, що опрацьовуються.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	сем	інд	с.р.		л	п	сем	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми лекційних і семінарських занять	Змістовий модуль 1.											

Тема 1. Du contexte au texte : l'histoire littéraire et la critique sociologique	18	3	-	1,5	-	13,5	18	1	-	-	-	17
Тема 2. L'auteur et le texte : la critique psychanalytique et la critique thématique	18	3	-	1,5	-	13,5	18	1	-	-	-	17
Тема 3. Le texte comme objet : du formalisme au structuralisme	18	3	-	1,5	-	13,5	18	1	-	-	-	17
Тема 4. Le texte comme objet : le structuralisme et la narratologie	18	3	-	1,5	-	13,5	18	1	-	-	-	17
Тема 5. Le texte comme objet : la poétique et la stylistique	18	3	-	1,5	-	13,5	18	2	-	-	-	16
Разом за 3М 1	90	15	-	7,5	-	67,5	90	6	-	-	-	84
Теми лекційних і семінарських занять	Змістовий модуль 2.											
Тема 1. Le texte comme objet : la sémiotique	18	3	-	4	-	10	18	1	-	-	-	17
Тема 2. Le texte ouvert : la théorie de l'intertextualité et la critique génétique	18	3	-	4	-	10	18	1	-	-	-	17
Тема 3. Le texte comme réalité sociale : la sociocritique	18	3	-	4	-	10	18	1	-	-	-	17
Тема 4. Le texte comme communication : la pragmatique, la réception et la lecture	18	3	-	4,5	-	10,5	18	1	-	-	-	17
Тема 5. Bilan : les grands courants de critique littéraire et les méthodes interdisciplinaires de texte d'une œuvre littéraire	18	3	-	6	-	9	18	2	-	-	-	16
Разом за 3М 2	90	15	-	7,5	-	52,5	90	6	-	-	-	84
Разом за семестр	180	30	-	30	-	120	180	12	-	-	-	168

Самостійна робота

Оцінювання самостійної роботи студента відбувається в межах поточного контролю, а виставлені бали зараховуються до загальної кількості балів, отриманих студентом протягом семестру.

№	Теми для самостійного опрацювання (теми проєктів)	Основні джерела
1.	Du contexte au texte	Madame de Staël. De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k61078256/f2.texteImage Lanson, Gustave. Histoire illustrée de la littérature française. https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k220864x.r=3.%09Lanson%2C%20Gu%20stave.%20Histoire%20illustr%C3%A9e%20de%20la%20litt%C3%A9ratur%C3%A7aise?rk=21459;2 Sainte-Beuve Ch.-A. Causeries du lundi https://fr.wikisource.org/wiki/Causeries_du_lundi Spitzer L. Études de style [traduit de l'anglais et de l'allemand par Éliane Kaufholz, Alain Coulon et Michel Foucault]. Paris : Gallimard, 1988. 531 p. Taine H. La Fontaine et ses fables Paris : Librairie Hachette, 1924. 346 p. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (Умберто Еко. Реторика та ідеологія. Переклад Уляни Головацької). Ваховська, Неля. Ідеологія у творі/ідеологія твору: точки перетину і трансформації. http://archive.prostory.net.ua/ru/articles/135-2008-10-28-15-47-23 Рюс, Жаклін. Поступ сучасних ідей: Панорама новітньої науки. К., 1998. С. 152-164. Bourdieu P. Les Règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire. Paris : Ed. Le Seuil, 1992. 481 p. Goldmann L. Pour une sociologie du roman. Paris : Gallimard, 1964. 235 p. Lukács G. Problèmes du réalisme [trad. de l'allemand par J. Guégan, C. Prévost]. Paris : L'Arche, 1975. 396 p.
2.	L'auteur et le texte	Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (<i>Психоаналіз та теорія архетипів</i>. Зигмунд Фройд. Поет і фантазування. Переклад Івана Герасима) Бойченко О. Традиційні образи в глибинній психології / Олександр Бойченко, О. М. Пендерецька. Чернівці : Рута, 1999. 56 с. Драненко Г. Психокритичне тлумачення п'єси Генріха фон Клейста „Амфітріон”. Проблеми літературної традиції. Чернівці : Рута, 1998. С. 25—30. Зборовська, Ніла. Психоаналіз і літературознавство. К.: Академвидав, 2003. 392 с. Зборовська Н. Психокритика як метод дослідження сучасної літератури. Філологічні семінари. Літературна критика і критерії художності. К. : Київський нац. університет, 2009. № 12. С. 27—30. Макаров А. М. П'ять етюдів. Підсвідомість і мистецтво : Нариси з психології творчості. К. : Радянський письменник, 1990. 285 с. Mauron Ch. Des métaphores obsédantes au mythe personnel. Introduction à la psychocritique. Paris : José Corti, 1963. 360 p. Драненко Г. Расін та „нова критика”. Франція та Україна. Науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур : матеріали IV міжнародної конференції. — Дніпропетровськ : Поліграфіст, 1997. Т. I. Ч. II. С. 47—48.

		Рішар Ж.-П. Смерть та її постаті [пер. з франц. А. Шкраб'юк]. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / [упоряд., пер. і прим. Марії Зубрицької]. Львів : Літопис, 2002. С. 209—225. Bachelard G. L'Air et les songes : essai d'imagination du mouvement. Paris : José Corti, 1994. 306 p. Bachelard G. L'eau et les rêves. Essai sur l'imagination de la matière. Paris : Librairie José Corti, 1993. 226 p. Bachelard G. La psychanalyse du feu. Paris : Gallimard, 1985. 184 p. Bachelard G. La Terre et les rêveries de la volonté : essai sur l'imagination de la matière. Paris : José Corti, 2003. 381 p. Durand, Gilbert. Figures mythiques et visage de l'œuvre, de la mythocritique à la mythanalyse. Paris : Dunod, 1992. 364 p. Durand G. Champs de l'imaginaire [textes réunis par Danièle Chauvin]. Grenoble : Éditions littéraires et linguistiques de l'université de Grenoble, 1996. 264 p.
3.	Le texte comme objet	Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (<i>Празьке лінгвістичне коло</i>. Ян Мукаржовський Мова літературна і мова поетична. Переклад Мирослави Приходи ; Роман Якобсон Лінгвістика і поетика. Переклад Орісі Демської). Пропп В. Морфология сказки. Л. : Academia, 1928. 152 с. Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика. М. : Аспект Пресс, 1994. 334 с. Якобсон Р. Работы по поэтике: Переводы. [сост. и общ. ред. М. Л. Гаспарова; вступ. ст. В.В. Иванова]. М. : Прогресс, 1987. 464 с. Jakobson R. Essais de linguistique générale [trad. de l'anglais par N. Ruwet]. Paris : Ed. de Minuit, 1963. 214 p. Todorov Tz. Théorie de la littérature : [Textes des Formalistes russes réunis, présentés et traduits par Tzvetan Todorov ; préface de Roman Jakobson]. Paris : Ed. Le Seuil, 1965. 320 p. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (Ролан Барт. Від твору до тексту. Переклад Юрія Гудзя ; Текстуальний аналіз «Вальдемара» Е. По. Переклад Христини Сохоцької та Марії Зубрицької ; Жак Дерріда. Структура, знак і гра в дискурсі гуманітарних наук. Переклад Марії Зубрицької та Христини Сохоцької). Barthes R. La mort de l'auteur. Manteia. 1968. № 5, 4° trimestre. P. 12—17. Barthes R. Leçon : leçon inaugurale de la chaire de sémiologie littéraire du Collège de France prononcée le 7 janvier 1977. Paris : Ed. Le Seuil, 1989. 45 p. Barthes R. S/Z. Paris : Ed. Le Seuil, 1970. 278 p. Genette G. Figures. III. Paris : Ed. Le Seuil, 1972. 285 p. Тодоров Ц. Поняття літератури та інші есе [пер. з франц. Євген Марічев]. К. : Вид. дім „Києво-Могилянська академія”, 2006. 162 p. Riffaterre M. Essais de stylistique structurale [présentation et traduction de l'anglais par Daniel Delas]. — Paris : Flammarion, 1970. 365 p. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (<i>Структуралізм та семіотика</i>. Умберто Еко. Поетика відкритого твору. Переклад Уляни Головацької ; Надінтерпретація текстів. Переклад Марії Зубрицької ; Поміж автором і текстом. Переклад Марії Зубрицької ; Юрій Лотман. Текст у тексті. Переклад Мирослави Приходи). Лотман Ю. Семиосфера / Юрий Лотман. — СПб. : Искусство-СПб, 2000. — 704 с. Greimas A-J. Eléments pour une théorie de l'interprétation du récit mythique. Communications. 1968. № 8. P. 28-59. Kristeva J. Séméiotikè. Recherches pour une sémanalyse. Paris : Ed. Le Seuil, 1969. 381 p. Kristeva J. Le langage, cet inconnu : une initiation à la linguistique. Paris : Ed. Le Seuil, 1981. 327 p.
4.	Le texte ouvert	Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (<i>Теорія діалогізму М.</i>

		<i>Бахтіна</i> ; Михайло Бахтін « Висловлювання як одиниця мовленнєвого спілкування ». Переклад Марії Зубрицької ; «Проблема тексту у лінгвістиці, філології та інших гуманітарних науках». Переклад Марії Зубрицької). Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 424 с. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. М. : Худож. лит., 1975. 502 с. Guignoux A.-C. Initiation à l'intertextualité. Paris : Ellipses, 2005. 158 p. Samoyault T. L'intertextualité. Mémoire de la littérature. Paris : Nathan, 2001. 128 p. Bellemin-Noël J. Le Texte et l'avant-texte. Paris : Larousse, 1972. 144 p. Debray-Genette R. Métamorphoses du récit : autour de Flaubert. Paris : Ed. Le Seuil, 1988. 313 p. Gardes-Tamine J., Hubert M.-C. Dictionnaire de critique littéraire. – Paris : Armand Colin, 1993. 232 p.
5.	Le texte comme réalité sociale	Duchet C. Pour une sociocritique ou variations sur un incipit. Littérature. 1971. № 1. P.5—14. Maingueneau D. Le contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société. Paris : Dunod, 1993. 196 p. Maingueneau D. Pragmatique pour le discours littéraire. Paris : Bordas, 1990. 186 p. Rancière J. Politique de la littérature. Paris : Galilée, 2007. 233 p.
6.	Le texte comme communication	Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. Львів: Літопис, 2002. 832 с. (<i>Школа рецептивної естетики</i> ; Вольфганг Ізер. «Процес читання, феноменологічне наближення». Переклад Марії Зубрицької ; Ганс Роберт Яусс. «Естетичний досвід і літературна герменевтика (фрагменти)». Переклад Юрія Прохаська). Дзюба І. Читач як естетична проблема у працях О. Білецького. З криниці літ : [три томик]. — К. : Обереги, Гелікон, 2001. Т. 2. С. 544—561. Eco U. <i>Lector in fabula</i> : Le rôle du lecteur ou la Coopération interprétative dans les textes narratifs [trad. de l'italien par Myriam Bouzaher]. Paris, Grasset, 1985. 320 p. Iser W. L'acte de lecture : théorie de l'effet esthétique [trad. de l'allemand par Evelyne Sznycer]. Bruxelles : Mardaga, 1985. 405 p. Jauss H. R. Pour une esthétique de la réception [trad. de l'allemand par Claude Maillard]. Paris : Gallimard, 1990. 316 p. Jauss H. R. Pour une herméneutique littéraire [trad. de l'allemand par Maurice Jacob]. Paris : Gallimard, 1988. 457 p. Maingueneau, Dominique, Pragmatique pour le discours littéraire, Paris : Bordas, 1990; (éd. mise à jour, Dunod, 1997). Moeschler, Jacques. Reboul, Anne. La pragmatique aujourd'hui. Une nouvelle science de la communication, Paris, Seuil, 1998.

Форми й методи навчання

Лекційне заняття. Виклад матеріалу викладачем, постановка проблеми. Укладення разом зі студентами плану та етапів вирішення проблеми за допомогою опрацювання наукових джерел. Обговорення обраних і опрацьованих наукових текстів.

Семінарське заняття. Представлення та оцінювання індивідуальних та колективних проєктів студентів з тематики курсу.

Самостійна робота. Пошук матеріалів для індивідуальних і колективних проєктів студентів з тематики курсу. Опрацювання наукових статей, монографій, довідкової літератури, дібраних викладачем та самостійно. Прослуховування аудіоматеріалів та перегляд відеоматеріалів з тематики курсу, дібраних викладачем та самостійно. Ведення електронного конспекту, що містить звіти про опрацювання навчальних матеріалів. Оформлення

результатів пошукової та навчальної роботи: вироблення презентацій, написання рефератів тощо.

Консультації. Допомога в організації навчання та виробленні логістики проектної методики вивчення дисципліни. За потреби, додаткове пояснення матеріалу, відповіді на питання студентів, відпрацювання студентами пропущених занять.

Інструктаж. Ознайомлення з метою та структурою курсу, формами та методами навчання, формами та методами контролю, очікуваними результатами навчання. Пояснення щодо виконання самостійних завдань.

Методи навчання. Проектний, проблемний.

Матеріали курсу знаходяться на платформі Moodle курсу (для відсутніх з поважних причин студентів та для додаткового опрацювання, підготовки до заліку тощо).

Види контролю.

Поточний контроль: оцінювання результатів проектної методики.

Періодичний контроль: оцінювання записів в електронному документі, що містить звіти про опрацювання студентами навчальних матеріалів.

Підсумковий контроль: оцінювання усної відповіді на заліку.

Методи контролю. Усне, письмове та комбіноване опитування; залік.

Технічне та програмне забезпечення.

Очна форма: Навчальна аудиторія з дошкою. Комп'ютер, відеопроєктор. Мережа Інтернет. Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

Дистанційна форма: Комп'ютер, відеокамера, мікрофон. Мережа Інтернет. Відеозв'язок на платформі Google Meet. Текстова інформація та інтерактивна робота зі студентами на Інтернет-сторінці дисципліни на платформі Moodle.

Змішана форма: Навчальна аудиторія з дошкою. Комп'ютер, відеопроєктор, відеокамера, мікрофон. Мережа Інтернет. Відеозв'язок на платформі Google Meet. Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

Політика курсу. Відповідає чинним нормативно-правовим документам України, стандартами вищої освіти, Етичному кодексу та Положенням щодо прав та обов'язків, правил поведінки, академічної доброчесності, доступу до навчання осіб з обмеженою мобільністю та ін. нормативно правовим документам, затвердженим в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (див. докладніше <http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/scienc/02%20osvitniad/02>).

Система контролю та оцінювання.

Поточний контроль.

Результати індивідуальних і колективних проєктів: ґрунтовність опрацювання, аналізу, критичного осмислення та викладу інформації з різних джерел, розробка логістики реалізації проєкту, а також застосовані під час групової навчальної діяльності *soft skills*, а саме - вміти домовлятися, ухвалювати спільні рішення, нести відповідальність, вчитися взаємодіяти зі своїми партнерами (30 балів).

Періодичний контроль.

Конспект опрацьованих джерел: повнота і ґрунтовність викладу всіх питань, вміння синтезувати матеріал, письмова візуалізація основних теоретичних положень, дотримання термінів виконання, оригінальність, самостійність (30 балів).

Підсумковий контроль.

Усна відповідь на іспиті у формі відповідей на питання (репродуктивні та продуктивні завдання): відповідність змісту; повнота і ґрунтовність викладу, наведення прикладів, мовні навички оформлення усного висловлювання, оригінальність (40 балів).

Питання на іспит

1. L'histoire littéraire et l'histoire de la littérature
2. La genèse de l'histoire littéraire
3. Madame de Staël et l'histoire littéraire
4. Sainte-Beuve et la biographie
5. L'histoire positiviste, Taine et le déterminisme
6. Le rôle décisif du lansonisme
7. La critique biographique
8. La critique philologique
9. La critique sociologique marxiste : l'histoire et les fondateurs
10. Georges Lukacs et sa théorie
11. Lucien Goldmann et sa théorie
12. La littérature comme forme idéologique (Louis Althusser, Jacques Dubois, Rénée et Etienne Balibar, Pierre Macherey)
13. La sociologie du champ littéraire (Pierre Bourdieu)
14. La naissance de la critique psychanalytique, la littérature et l'analyse de Sigmund Freud
15. Les lectures psychanalytiques : lecture symptomale et lecture structurale, l'orientation de Jacques Lacan
16. La psychocritique (Charles Mauron)
17. Le mythe personnel : une structure singulière et une structure répétitive
18. La psycholecture (Serge Doubrovsky)
19. La psychanalyse existentielle (Jean-Paul Sartre)
20. L'inconscient du texte de Jean-Bellemin-Noël
21. La conception spiritualiste et dynamique de l'acte créateur comme origine de la critique thématique, le thème et le mythe personnel
22. La conception de l'imaginaire de Gaston Bachelard
23. La critique selon Jean Starobinski
24. L'approche thématique de Jean-Pierre Richard
25. La mythocritique de Gilbert Durand
26. Les formalistes russes : Boris Tomachevski, Vladimir Propp
27. La théorie de la communication de Roman Jakobson
28. Le structuralisme de Roland Barthes, Tel Quel et Julia Kristeva
29. Le structuralisme et la rhétorique
30. La déconstruction de Jacques Derrida
31. La narratologie de Gérard Genette
32. La poétique de la prose
33. La conception d'Henri Meschonnic (Pour la poétique)
34. La stylistique structurale de M. Riffaterre
35. La sémiotique : Youri Lotman, Roland Barthes, Umberto Eco
36. La sémiologie d'Algirdas Julien Greimas
37. Le dialogisme de Mikhaïl Bakhtine
38. La théorie de l'intertextualité : Gérard Genette
39. L'intertexte comme production, l'intertexte et idéologie
- 40. La critique génétique : la notion du manuscrit, de l'avant-texte et la textanalyse**
41. La critique génétique et la critique textuelle, la linguistique, la sociocritique
42. Le concept : la critique sociologique et sociocritique
43. La sociocritique et la notion de texte
44. La lecture sociocritique et l'analyse du discours
45. L'esthétique de la réception : l'horizon d'attente, le lecteur implicite
46. W. Iser et l'acte de lecture
47. La sémiotique de la lecture d'Umberto Eco
48. La pragmatique : les actes de langage, la notion d'interlecture ; pragmatique et contexte de l'oeuvre littéraire
49. Idées-forces de la pragmatique : les genres du discours ; les lois du discours ; la réflexivité
50. La pragmatique comme horizon de la critique

Розподіл балів

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2					40	100
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5		
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Зараховано	A (90-100)	відмінно
	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незараховано	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним курсом

5. Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)» (<https://drive.google.com/file/d/1oOCftXHLrggS-T43aFun6blUvZO7Z0z1/view>) та згідно з рішенням кафедри романської філології та перекладу про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол № 12 від 24.05.2021), під час вивчення дисципліни у Х семестрі визнаються результати навчання студентів, отримані в неформальній освіті, з можливим перезарахуванням :

- теми / тем змістових модулів, співвідносних за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;
- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;

- теми / тем семінарських занять, співвідносних за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми семінарських занять;

- теми / тем самостійної роботи, співвідносних за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання і перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студент повинен представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті:

- тренінги,
- освітні і практичні курси (в тому числі он-лайн),
- семінари і вебінари (в тому числі он-лайн).

Рекомендовані інформаційні ресурси

Довідкова література

1. Compagnon A. *Le démon de la théorie. Littérature et sens commun*. Paris : Ed. Le Seuil, 1998. 342 p.
2. Tadié J.-Y. *La critique littéraire au XX s.* Paris : Pierre Belfond, 1997. 320 p.
3. Енциклопедія постмодернізму / [ред. Ч. Е. Вінквіста, В. Е. Тейлора ; пер. з англ. Віктор Шовкун, наук. ред. пер. Олексій Шевченко]. К. : Основи, 2003. 503 с.

Основна література

1. Драненко Г. Ф. *Міф як форма сенсу та сенс форми. Міфокритичне прочитання творів Б.-М. Кольтеса : монографія*. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2011. 440 с.
2. Драненко Г. Байки Байяра: художня теорія літератури чи/та/є літературознавчий роман. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2019. Вип. 99. С. 111-134. <https://doi.org/10.31861/pytlit2019.99.111>
3. Dranenko G. Autoportraits de traducteurs. Sans scrupules fictionnels et théoriques : Hœpffner, Markowicz, Quignard, *Babel. Revue internationale de la traduction*, 68:5, 2022. p. 621–644.
4. Dranenko G. Le(s) sens et la lecture chez Pascal Quignard : du *Lecteur* à *L'Homme aux trois lettres*, *Academic Journal of Modern Philology*, numéro thématique « Au carrefour des sens », Volume 16, 2022.
5. Dranenko G. « Union soviétique : le naturaliste naturalisé », dans Barjonet A., Zieger K. (dirs), *Zola derrière le « rideau de fer »*, Villeneuve d'Ascq, Lille : Presses universitaires du Septentrion, 2022, p. 35-60.
6. Dranenko G. « Guy de Maupassant dans les préfaces soviétiques : la biographie entre mythologisation et entreprise idéologique », dans Fleury B., Walter J. (dirs), *Lire des vies. L'approche biographique en sciences humaines et sociales* (2), Nancy, Presses universitaires de Nancy, Éditions Universitaires de Lorraine, 2022, p. 49-70.
7. Dranenko G. « L'image de la Maison hantée dans les premiers textes de Bernard-Marie Koltès », dans [*Hantises et spectres dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain*](#). Limoges : Éditions Lambert-Lucas, 2018. p. 25-41.
8. Dranenko G. « L'antithèse imaginative comme incarnation de la violence et l'expression du désir dans *Quai ouest* de B.-M. Koltès », dans [*Recherches textuelles « Violences et désirs dans l'œuvre de Koltès et dans le théâtre contemporain »*](#). Metz : Université de Lorraine, 2016. № 12. p. 89-119.
9. Dranenko G. « La specularité et la spectralité des identités dans le récit biographique *Limonov* d'Emmanuel Carrère », dans Hanus F., Nazarova N. (dirs), [*Écriture et identité*](#). Paris : L'Harmattan, 2015. p. 121-135.

10. Dranenko G. « La langue de l'Imaginaire dans *La Nuit juste avant les forêts*. Quand la productivité mythique rencontre la création stylistique et les manières d'être », dans A. Petitjean (dir.), *Bernard-Marie Koltès. Les registres d'un style*. Dijon : Éditions Universitaires de Dijon, 2014. p. 71-85.
11. Dranenko G. « [L'histoire de l'héritage maupassantien en Ukraine](#) », dans *Cahiers de recherche des instituts néerlandais de langue et de littérature françaises. Guy de Maupassant* : [études réunies par Noëlle Behhamou]. Amsterdam ; New York : Rodopi, 2007. p. 81-90.
12. Драненко Г. „*Això era y no era*”: онтологічний парадокс метафоричної референції. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2020. Вип. 101. С. 30-46. <https://doi.org/10.31861/pytlit2020.101.030>
13. Драненко Г. Теорія літературних жанрів у світлі сучасних міждисциплінарних учень: емпіричний та онтологічний дискурси. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія “Філологічні науки”. Луцьк : Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 2015. Вип. 8 (309). С. 50-56.
14. Драненко Г. Тканина життєтвору Ролана Барта в інтелектуальній біографії письменника Тіфен Самойо. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2015. Вип. 91. С. 7-22. <https://doi.org/10.31861/pytlit2015.91.007>
15. Драненко Г. Жанрова категорія як прототипна сукупність: функціонування периферійних інстанцій прототипії “Література про Голодомор”. *Studia methodologica*. — Тернопіль, 2015. № 40. С. 270-280.
16. Драненко Г. Роман В. Гюго “Знедолені” як інтертекст п'єси Б.-М. Кольтеса “Західна пристань”. XXIII Міжнародна наукова конференція “Мова і культура” ім. Д. Бурого. К. : Видавничий дім С. Бурого, 2014. Вип. 17. Т V (174). С. 139-145.
17. Драненко Г. Життєпис як матриця авторського письма: міфо(біо)графічне та міфо(біо)логічне у творах П'єра Мішона. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2014. Вип. 90. С. 72-97.
18. Драненко Г. Автор, наратор і протагоніст як агенти й суб'єкти перетину та перестанови (само)ідентичностей у сучасному біографічному дискурсі (на матеріалі французької літератури). Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2013. Вип. 88. С. 89-105.
19. Dranenko G. Réception de Guy de Maupassant en URSS : étude des instances préfacielles, *Bulletin Flaubert-Maupassant*, 2011. № 26. P. 45-72.
20. Dranenko G. Le mythe comme intertexte dans le théâtre de Bernard-Marie Koltès : approche intertextuelle et mythocritique, *Concordia Discors vs Discordia Concors. Comparatistica*. Suceava : Stefan cel Mare University Press, 2011. P. 135-162.